Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Kanaan zaś zrodził ― Sydona pierworodnego i ― Chetejczyka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kanaan zaś zrodził Sydona, swego pierworodnego, i Cheta,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kanaanowi natomiast urodził się Sydon, jego pierworodny, i Chet. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kanaan zaś spłodził Sydona, swego pierworodnego, i Cheta; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Chanaan też spłodził Sydona pierworodnego swego, i Heta. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Chanaan zaś zrodził Sydona, pierworodnego swego, Heteego |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kanaan zaś zrodził: Sydona pierworodnego i Cheta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kanaan zaś zrodził Sydona, swego pierworodnego, i Cheta, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kanaan był ojcem Sydona, swego pierworodnego, oraz Cheta, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kanaan natomiast był ojcem pierworodnego Sydona, Cheta, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a także Jebuzyci, Amoryci, Girgaszyci, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Kenaan miał synów: Cidona, swojego pierworodnego, Cheta  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ханаан же породив Сідона первородного і Хеттая |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Kanaan spłodził Cydona swego pierworodnego, oraz Cheta |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Kanaan został ojcem Sydona, swego pierworodnego, i Heta, |

1. 1) Chet : łączony z Chetytami? [↑](#footnote-ref-2)